



脱口秀
TALK SHOW

群星给《千与千寻》配音错了么

曾素狄

《千与千寻》诞生18年后在内地首映，周冬雨、井柏然、王琳、田壮壮等明星献声，很是赚了一波眼球。但有原音珠玉在前，普通话配音在上映后迅速惹来争议，观众评价明星们要么干巴巴有气无力，要么声线过于成熟，反成败笔。

动画经典重映，片方拉来一群明星又是配音又是拍摄真人海报，初衷不过是要吸引更多年轻受众，尽可能增加影院排片，在商业考量上无可厚非——即便是在日本，动画电影选用明星配音亦是寻常，倍赏千惠子、天海佑希、山口智子等也都曾为宫崎骏作品助阵。但适合不适合，终究是有讲究的。

外界多年传闻，宫崎骏不爱用职业声优；他本人也曾在采访中直指职业配音演员的声音“太显”，演技无法让自己完全满意。然而，细看宫崎骏电影的配音阵容，职业声优和跨界演员各有一席之地，老爷子要的不过是演员尽可能贴近角色，在配音时演活角色。以《千与千寻》为例，为“白龙”配音的入野自由4岁加入剧团表演，7岁即从事声优工作，13岁通过试镜拿到了“白龙”一角，可以说是兼顾了少年感和专业能力的人选。在配音前，宫崎骏不仅提醒他多阅读以理解台词，还亲自上阵指导，要他用好的表演吃透角色。如今，入野自由已经是知名声优，说老爷子轻视专业声优或偏爱跨界演员，显然是无稽之谈。

还有2004年的《哈尔的移动城堡》，作品起用了时年32岁的木村拓哉为魔法少年哈尔配音，这背后固然有借人气偶像开拓市场的考虑，但老爷子也看到了木村拓哉身上可贵的少年气。木村后来回忆说，第一次配音，宫崎骏就让他记住，“哈尔是个触碰星星的少年”，轻巧灵动，纯净脱俗。这个魔法少年的角色，让木村拓哉跳出日剧作品里的套路，完成了演员气质的一次可贵提炼。

等到2013年的《起风了》，老爷子的选择更为大胆，邀请动画制作人庵野秀明为男主角配音。一手打造了《新世纪福音战士》的庵野秀明既非科班出身，也没有表演经验，当时还患有严重抑郁症；但宫崎骏和制作人铃木敏夫反复讨论，坚持认为男主角超越二郎的声音，非庵野秀明莫属。“声音不完美没关系，不需要发出好听的声音，而是要用真实的声音去表现”，在宫崎骏的坚持下，庵野秀明立住了一个说话干脆利落、严肃威风的男主角。

举了这么些例子，无非是想说，用明星配音不是错，台词和配音能力出众的明星也大有人在。但怎么选，怎么用，不妨站在角色的立场多想一步。

上海文艺评论
专项基金

特约刊登



巴黎歌剧院芭蕾舞团携《天鹅湖》等14年后再次造访上海

这一版，有不一样的王子

晨报记者 殷茵

睽违上海14年后，350岁的巴黎歌剧院芭蕾舞团将以近百位舞者的豪华阵容，于6月29日至7月5日再登上海大剧院舞台，6场中既包括万众期待的努里耶夫典藏版《天鹅湖》古典剧目盛宴，又有聚焦三位世界著名编舞家的短篇精选“舞夜巴黎”，将全方位展示这支法兰西名团的足尖魅力。

早在2005年，巴黎歌剧院芭蕾舞团就曾来到上海献演《吉赛尔》，久别14载的重逢，令不少影迷兴奋。“请他们过来，太不容易了。”上海大剧院总经理张笑丁坦言，“这支舞团太贵了，而且他们每次巡演的城市，都非常有限，这次到访上海是中国的唯一一站。”

角色的独特设定之外，舞美设计师艾奇奥·弗里杰里奥也从法国印象派大师克劳德·莫奈的画作中汲取灵感，为舞剧营造了梦境般的空间，任王子齐格弗里德翱翔其中。

《午夜芭蕾》展现法式情怀

经典《天鹅湖》之外，此番舞团还特别带来了两场短篇精选，云集了威廉·福赛、杰罗姆·罗宾斯、克里斯朵·派特等3位当代编舞家不同风格的代表作，为上海观众诠释“舞夜巴黎”的法式情怀。“除了经典剧目，我们也希望能让上海观众欣赏到更多更新的作品”，张笑丁透露，这两场现代舞的演出，是上海大剧院特别和团方沟通协商的剧目。

威廉·福赛创作的舞蹈《布莱克作品I》诞生于2016年。福赛将古典元素进行创意编排，以此致敬法国学派古典芭蕾，他在詹姆斯·布莱克精致优雅的现代音乐曲调中大量融入法国古典芭蕾的经典技艺，如“波德勃拉”“阿拉贝斯克”等。

克里斯朵·派特的《四季卡农》同样创作于2016年，通过一系列技艺精湛的动作及震撼人心的舞台表演，派特将她的叙事核心在舞蹈艺术中得到进一步的探索和深入。

而在《夜晚》中，编舞杰罗姆·罗宾斯以舞蹈致敬肖邦，将人类最为浪漫的诗意情感完美融入了以技术主导的芭蕾舞世界，可以说是杰罗姆·罗宾斯最伟大的作品之一。

《天鹅湖》探讨复杂人性

《天鹅湖》是柴可夫斯基“最诗意的梦”，也是彼季帕与伊万诺夫“最高贵的笔触”。作为十九世纪古典芭蕾的基石，这部传奇的芭蕾舞剧享有无可比拟的声望。1984年，时任巴黎歌剧院芭蕾舞团总监的鲁道夫·努里耶夫，为这支法兰西学派最傲人的舞团创作了新一版的《天鹅湖》。在马里乌斯·彼季帕、列夫·伊万诺夫两位编舞杰出创作的基础上，努里耶夫赋予作品以弗洛伊德的新维度，以绝望深邃的基调勾勒柴可夫斯基诗意的梦。

“相较于传统版本的华丽唯美，努里耶夫在这一版《天鹅湖》中更强调了故事性和戏剧性，并从心理学的角度，探讨与展现人性的复杂与多面性”，巴黎歌剧院芭蕾舞团芭蕾舞大师让-纪尧姆·巴特说。

在努里耶夫的手里，王子齐格弗里德不再是传统意义上的“高富帅”，也不仅仅是公主的陪衬，而是一个具有多面性的普通人，“就像黑天鹅与白天鹅的差别，白天鹅是王子灵魂中纯真善良的一面，而黑天鹅代表欲望、肉体，这些反差都共存于王子的身体里。”

甚至，努里耶夫还在剧中增加了恶魔一角，他先是王子的老师，随着名字变化，他又变成了巫师、“半鸟半人”的兽，天鹅湖周围的怪兽都由他调动指挥，“他不仅仅是传统意义上的坏人，同样也代表了王子的黑暗一面。”

艺术教育活动助观众看门道

一楼艺术长廊上，“传奇与杰作”巴黎歌剧院芭蕾舞团 & 上海大剧院联合特展，将为观众“定格”这支传奇舞团的代表舞作及明星舞者的足尖瞬间；“巴黎歌剧院芭蕾舞大师工作坊”将展开针对成人、青少年两个不同群体的免费专场活动，让中城芭蕾舞爱好者得以享受POB芭蕾舞大师的亲授课程；6月28日，大剧院将邀请特殊儿童群体观摩POB《天鹅湖》公开彩排。

6月29日，巴黎歌剧院芭蕾舞团总监奥蕾莉·杜邦将与中国国家芭蕾舞团原团长，现中国国家大剧院舞蹈艺术总监赵汝蘅，做客上海大剧院“对话大师”，就“情迷芭蕾，足尖艺术的AB双面”展开现场对话。

此外，努里耶夫版芭蕾舞《天鹅湖》、短篇精选《舞夜巴黎》演前谈等免费活动，也将为艺术爱好者带来难得一遇的互动交流机会。



发布会现场

晨报记者 何雯亚



制图/潘文健

广告刊登电话:51526516

综合分类

※正文文字:每行13个字以内 标题9个字以内,按两行正文计费
※广告信息, 注意风险

律师服务
资深刘律师.1391775600
前城隍庙新泰里909091071027个人住宅:1310120061013395

物资回收
高价收旧书画
老红木家具
大正堂高价收旧瓷器.玉器
佛像.香炉.印章.砚台.旧扇子
竹木牙雕.古纸币.旧箱子
像章等免费上门估价
太原路327号仕宝堂
52733361 13564330778

物资回收

为民调剂

本店以雄厚的实力,收购旧红(白)木家具,新旧字画,名人信札,旧书碑帖,连环画,邮票,钱币,像章,旧瓷,旧玉,紫砂,竹木牙雕,文房用品,及其它古玩杂件,名贵酒类,阿胶,工艺品等。
黄浦区江西中路62号(近广东路口)
63232582 13701722984沙先生

上海韶梦酒菜馆有限公司信用代码913101155758236816,经股东会决议即日起注销,特此公告。

知名 绿洲
由高级婚介师董老师全程服务到满意
C1401不愿进养老院女医生75岁丧偶未育肤白显年轻有多套房产急92岁内能相依相伴左右男速婚(女付)63337606
C1402有多套房产无人未婚事业单位退休女干部65岁貌好温和从小孤儿院长大患有先天性心脏病继承养父丰厚遗产寻真心照顾男给你一切(女付)53833358
C1403急寻管理工厂男美丽女总52岁丧偶未育先夫留下工厂有雄厚资产和房急寻75岁内帮我男速婚(女付)63337606
C1404无人孤独富有银行女寻上门互相照顾说心里话男士女72岁丧偶貌好显年轻先夫留下丰厚资产现已年事已高不求先生条件可以给你一切随缘(女付)53833358
C1405可先来看家看漂亮健康女医大教授62岁未婚继承父母遗产无亲人的我独居静安3/2房每到夜深特孤独觅年轻无房愿上门男士过二人幸福生活(女付)63337606

